

基于翻转课堂的英语口语译混合式教学模式探析

苏虎典

(百色学院 外国语学院 百色广西 533000)

摘要: 混合式教学主要指的是将传统面对面教学与网络线上教学进行联合的一种新型教学模式, 该模式实现了不同教学形式的优势互补, 已成为当前大学英语教学改革的主要方向。翻转课堂是对传统教学模式的巨大转变, 而随着现代信息技术的发展, 也为混合式教学开展带来了更大便捷性。基于此, 本文以英语口语译教学为例, 探索基于翻转课堂的英语口语译混合式教学模式, 旨在为英语口语译人才培养提供参考。

关键词: 翻转课堂; 英语口语译; 混合式教学

A Study on the Mixed Teaching Model of English Interpretation Based on Flipped Classroom

Su Hu Canon

(School of Foreign Languages, Baise University, Baise Guangxi 533000)

Abstract: Mixed teaching mainly refers to a new teaching mode that combines traditional face-to-face teaching with online teaching. This mode realizes the complementary advantages of different teaching forms, and has become the main direction of current college English teaching reform. Flipped classroom is a great change to the traditional teaching mode, and with the development of modern information technology, it also brings more convenience for mixed teaching. Based on this, this paper takes English interpretation teaching as an example to explore the mixed teaching mode of English interpretation based on flipped classroom, aiming to provide reference for the training of English interpretation talents.

Key words: flipped classroom; English interpretation; Mixed teaching

随着当前信息技术的飞速更新发展, 尤其是基于网络的各种交流途径和社交平台广泛应用, 也为高校外语教学改革带来了更多可能性。在教育领域中网络技术的运用, 使得传统面对面教学模式中形式单一的缺陷得到弥补, 进一步拓展了教学方法^[1]。但是网络教学也面临着一定的不确定性和不易掌控的问题。在此背景下混合式教学模式被提出, 主张将传统面授课堂教学模式和网络线上教学相结合, 充分凸显各自的优势, 使教师和学生角色发生转变, 突出学生在学习中的主体地位, 发挥教师在引导、督促、控制等方面的功能^[2]。在这种线上和线下相融合的教学环境中, 学生可以实现更加开放、自主的学习, 教师在其中起到指导和监督的作用, 合理融合多种教学手段, 从而达到提高学生自觉学习意识、培养创新思维以及增强实践能力的教学目的。口译教学作为英语专业课程的重要组成部分, 无论是在教学内容或者教学载体等方面都需要和社会进行动态、即时衔接, 因此也要求具备更高的信息化程度^[3]。对于英语口语译教学而言, 需要运用信息技术持续推进教学模式和教学内容的改革, 提高教学资源的信息化程度, 帮助学生拓展口译活动的相关信息内容。同时教师合理运用信息技术设计立体、多元化、仿真的教学内容, 学生在仿真平台中思考分析和解决实际问题, 从而更有效的掌握相关知识和能力。为此, 本文主要探讨基于翻转课堂的英语口语译混合式教学模式设计和具体应用。

一、基于翻转课堂的英语口语译混合式教学模式设计

口译能力, 其实质也是一种具有明显即时性和动态性质的双语能力^[4]。对于英语口语译教学而言, 其目的在于让学生掌握扎实的双语语言能力、双语互译技巧、双语文化知识、跨文化交际、较强表

达能力、反应能力、强大的心理素质以及作为一个翻译人员应具备的基本职业素养等等。若想成为一个合格的翻译人员, 离不开上述基本能力、品质作为支撑。所以在日常英语口语译教学时, 一方面需要借助课上以及课下的实践训练时间, 不断强化口译练习, 积极寻找各种最新的教学和学习素材, 另一方面也需要由专业口译教师为学生提供正确的指导, 同时同学之间相互讨论学习。为进一步改善当前口译教学整体质量, 笔者运用基于翻转课堂的混合式教学模式对现有英语口语译教学实施改革创新, 具体教学设计如下。

(一) 课前准备阶段

首先在进行英语口语译教学前, 教师需要提前准备好以网络为基础的相关教学平台或者教学网站, 例如笔者在教学中选择超星学习通为网络教学和管理平台, 设计规划好对应的教学和及学生自主学习模块^[5]。同时根据教学进度, 提前准备好相关教学资料, 教师将精心选择的各种语言材料资源、教学音视频、网站连接、练习题库等传输到网络教学平台, 便于学生随时查阅学习。除此之外, 还需要教师为英语口语译课程的开展提供充分的技术支持、例如移动学习平台、网络学习平台、论坛等。学生应该充分熟悉对于教学平台的使用, 提前在教学平台上查看相关的课程信息, 寻找自身所需的学习资源进行观看学习^[6]。

其次, 教师提前为学生布置学习任务, 并借助网络教学平台向学生发布, 让学生提前对所学课程内容进行初步学习^[7]。同时教师应该注意随时对网络教学平台中的各种资源和学习材料进行实时更新, 使学生能够随时学习到最新最全面的知识, 调动学生参与自主学习的能动性, 更好的到达翻转课堂目的。在上课开始之前, 学生

可以在线上集中进行讨论,针对本节课所需要学习的知识进行交流、探讨,归纳总结重点知识和主要学习内容,明确学习重点,详细记录好难以理解或者不懂的问题,向教师提出线上问题,教师及时通过线上途径为学生进行仔细的讲解。通过这种学习方式,进一步体现了学生在学习这一过程的主体地位,不断促进学生对知识的内化和建构。

(二) 课堂教学阶段

然后,开展英语口语译线下课堂教学时,教师应该对学生课前学习情况有着初步的了解掌握,从学生课前预习成果出发,凝练课程教学中的重点理论知识和技能,突出重难点知识,引导学生开展讨论分析。教师在课堂教学时,为学生布置课堂上的口译训练任务,以小组的形式让全部学生参与其中,合理应用各种各样的教学手段,促使学生根据口译训练任务开展讨论式、自主式、探究式的学习^[9]。在整个口译课程教学的过程中,教师需要及时掌握学生的学习情况,针对学生存在的问题和不足进行深入分析,并提供具有针对性的指导,从而帮助学生更加高效完成英语口语译训练任务。总结全体学生在课堂教学中出现的问题,针对普遍存在的问题,由教师统一向学生进行解答,消除学生的疑问。同时教师和学生之间开展互动,深入探讨该堂课中所学习的内容,总结归纳出重点知识点,根据学生学习情况对学生在翻转课堂中的学习表现提出相应的意见和指导。课堂最后阶段,对教学成果开展评价,包括学生自我评价、同学相互评价以及教学评价,通过多元化的评价主体,从而全面、客观、整体的评价英语口语译课堂教学任务完成情况^[9]。

(三) 课后拓展学习阶段

英语口语译混合式教学模式涵盖了课后拓展学习训练的环节,在这一过程中由教师提供引导,学生作为主体,自主完成本节课程所需掌握的口译内容。课后,由教师为学生布置课后拓展任务,详细指出课后需要完成的口译训练任务,学生可以借助网络教学平台开展分组线上的模拟练习,同时借助多媒体计算机寻找学习材料进行自主学习,解决口译训练任务。通过手机拍摄口译拓展训练的相关视频,并传输到网络教学平台中,由教师进行评价反馈^[10]。无论是教师亦或者学生都可以在网络教学平台上对线上模拟训练成功和视频拍摄的学习成果开展评价,教师则根据学生在线下课堂的学习表现和成果,与课后拓展学习情况相结合,完成对学生的综合性评价。

二、基于翻转课堂的英语口语译混合式教学模式优势分析

(一) 突破传统课堂教学时空限制

在英语口语译教学中将网络技术融入其中,为教师教学活动的开展提供了更大空间,教师能够借助网络途径搜寻大量、最新的教学材料,使教学内容结构得到更新优化,合理运用各种各样的教学手段为学生设计多样化的教学活动。而教师通过采取多元化教学方法,进一步调动学生对于口译学习的热情,促进发散性思维养成,转变学习策略,不断提升学习效果。以网络技术为支持的混合式教学模式,实现了教学活动中教师和学生角色的转换,学生为主体、教师为主导、网络为辅助,从而形成更加多元立体的教学模式。

(二) 进一步丰富教学和学习形式

以网络技术为支持的英语口语译混合式教学模式,实现了学习资源的共享,学生能够随时通过网络平台学习相关的口译课程知识,

同时寻找相关领域中最新的口译信息,及时学习到最新的口译信息和资料。在课堂教学中,教师借助案例分析、发布任务、口译模拟演练等多样化的手段,为学生构建出了一个接近真实的口译实践环境。也转变了传统课堂教学模式中教师和学生单向问答的形式,逐渐成为双向互动、共同讨论的口译教学形式,共同解决口译学习中的重难点问题,完成多元主体评价。

三、结语

综上所述,基于翻转课堂的英语口语译混合式教学模式,由教师发挥主导,学生占据主体,涵盖了课前准备、课堂教学以及课后拓展学习三个阶段。课前阶段要求教师以及学生都能够熟练的使用网络教学平台,利用翻转课堂模式可以更好培养学生自学意识和能力,也有助于促进学生知识内化。课堂教学环节则在教师的引导下,由学生分组开展实践练习和小组合作,实现了从知识能力向更深层次探究思维的发展。课后阶段通过为学生布置拓展学习任务促使学生主动进行知识的迁移,进一步夯实知识能力基础,也有助于拓展职业素养的养成。通过开展英语口语译混合式教学,为学生创设混合学习情境,同时突出了学生的主体性和教师的主导功能,不断改善学生的学习成效,实现了英语口语译教学质量的提升。

参考文献:

- [1]胡大为. 基于翻转课堂的本科口译初级课程教学改革研究[J]. 高教学刊, 2016(5): 163-164.
 - [2]王剑娜. 基于“翻转课堂”的混合式口译教学探索[J]. 华北理工大学学报(社会科学版), 2018, 18(4): 105-112.
 - [3]杨云侠. 基于翻转课堂的大学英语视听说课程混合式教学探究[J]. 现代职业教育, 2022(31): 43-45.
 - [4]陈涓涓, 车文娟. 基于翻转课堂的混合式教学模式下听力课程设计探究——以甘肃农业大学英语专业为例[J]. 现代职业教育, 2016(24): 162.
 - [5]姜婷仪. 基于翻转课堂的大学英语线上线下混合式教学探究——以 Heroes among us 为例[J]. 英语教师, 2021, 21(8): 159-161.
 - [6]李朝, 王璐. 基于翻转课堂的新型混合式学习模式探究——以应用型大学公共英语教学为例[J]. 齐齐哈尔师范高等专科学校学报, 2017(2): 139-141.
 - [7]徐光霞. 基于翻转课堂模式下应用型本科院校商务英语口译人才培养策略研究[J]. 广西科技师范学院学报, 2018, 33(5): 110-112, 116.
 - [8]章亚兰. 基于翻转课堂的大学英语混合式教学模式研究——以黄山学院艺体类专业为例[J]. 黄山学院学报, 2021, 23(4): 138-140.
 - [9]郝利群, 陈文铁. 基于翻转课堂理念的大学英语听力混合式教学模式的研究[J]. 教育现代化, 2018, 5(9): 208-209, 219.
 - [10]陈伟奇, 高平. 基于翻转课堂的线上线下混合式口译教学模式探索——以应用型高校口译课教学为例[J]. 开封文化艺术职业学院学报, 2021, 41(7): 97-98.
- 作者简介: 苏虎典(1974-), 男, 壮族, 广西隆林人, 硕士, 副教授, 主要研究方向: 英语语言学及应用, 翻译教学与实践。
- 注: 百色学院 2020 年度课程思政项目(2020KCSZSFK12)